**TERCERA CONFERENCIA DE EXAMEN DE LOS
ESTADOS PARTES EN LA CONVENCIÓN SOBRE
PROHIBICIONES O RESTRICCIONES DEL
EMPLEO DE CIERTAS ARMAS CONVENCIONALES
QUE PUEDAN CONSIDERARSE EXCESIVAMENTE
NOCIVAS O DE EFECTOS INDISCRIMINADOS**

CCW/CONF.III/SR.9
22 de agosto de 2007

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

Ginebra, 7 a 17 de noviembre de 2006

ACTA RESUMIDA DE LA NOVENA SESIÓN

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el viernes 17 de noviembre de 2006, a las 10.00 horas

Presidente: Sr. RIVASSEAU (Francia)

SUMARIO

Examen y adopción de los documentos finales (*continuación*)

Otros asuntos

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Deberán presentarse en forma de memorando, incorporarse en un ejemplar del acta y enviarse, **dentro del plazo de una semana a partir de la fecha del presente documento**, a la Sección de Edición, oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de las sesiones de esta Conferencia se reunirán en un único documento que se publicará poco después de finalizado el período de sesiones.

GE.06-65340 (S) 020707 220807

Se declara abierta la sesión a las 10.25 horas.

EXAMEN Y ADOPCIÓN DE LOS DOCUMENTOS FINALES (continuación)
(CCW/CONF.III/7/Add.7; CCW/CONF.III/8 y Amend.1)

Proyecto de decisión sobre el cumplimiento de las disposiciones

1. El **PRESIDENTE** señala que, además de las enmiendas al proyecto de decisión sobre el cumplimiento de las disposiciones (CCW/CONF.III/8) que se había presentado al Comité de Redacción (CCW/CONF.III/8/Amend.1), los miembros de la Comisión General y los representantes de Finlandia (en nombre de la Unión Europea), el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Pakistán han acordado unánimemente otra enmienda. Proponen que en la parte II, la segunda oración del párrafo 15 quede como sigue: "Upon request by a High Contracting Party, the Secretary-General, after previously informing the High Contracting Party concerned by the report, shall communicate this report to the High Contracting Party requesting such communication".
2. El Sr. **PANDEY** (India) propone que la expresión "previously informing" se sustituya por "having informed".
3. *Queda aprobado para su examen por el Comité de Redacción el párrafo 15 en su forma enmendada.*

Se suspende la sesión a las 10.50 horas y se reanuda a las 11.20 horas.

Proyecto de declaración final

4. El **PRESIDENTE** invita a la Conferencia a examinar el proyecto de declaración final (CCW/CONF.III/7/Add.7) junto con el proyecto de enmiendas a este documento que aún no se han presentado al Comité de Redacción y que se han distribuido como documento oficioso. Puesto que no se ha llegado a un consenso sobre lo que en un principio debía ser que el noveno párrafo del preámbulo de la declaración y dado que la cuestión relativa a los restos explosivos de guerra ha quedado incorporada en la parte dispositiva, señala que se omitirá ese párrafo del preámbulo.

Párrafo octavo del preámbulo

5. *Queda aprobado para su examen por el Comité de Redacción el párrafo octavo del preámbulo.*

Párrafo 4 de la parte dispositiva

6. La Sra. **DEEKS** (Estados Unidos de América) señala que, aunque estima que el comienzo del párrafo 4 es superfluo y que basta con la última oración del párrafo, no desea oponerse al consenso y aceptará el párrafo en su forma actual.
7. *Queda aprobado para su examen por el Comité de Redacción el párrafo 4 de la parte dispositiva.*

Párrafos 5 y 11 de la parte dispositiva

8. *Quedan aprobados para su examen por el Comité de Redacción el párrafo 5 de la parte dispositiva en su forma enmendada en el documento oficioso y el párrafo 11 de la parte dispositiva.*

Párrafo 12 de la parte dispositiva

9. *Queda aprobado para su examen por el Comité de Redacción el párrafo 12 de la parte dispositiva.*

Proyecto de decisiones

10. El **PRESIDENTE** solicita comentarios sobre el proyecto de decisiones (CCW/CONF.III/7/Add.7) y las enmiendas propuestas a estos documentos, que se han distribuido en un documento oficioso y se han transmitido al Comité de Redacción.

Decisión 1

11. *Queda aprobada para su examen por el Comité de Redacción la decisión 1.*

12. El **Sr. OCHOA** (México) expresa la decepción de su delegación por el resultado de las deliberaciones sobre las municiones de racimo. México no tiene por costumbre impugnar el resultado de las deliberaciones internacionales, pero en este caso no puede asociarse al consenso sobre la decisión 1, pues es demasiado débil. Esta Conferencia ha sido un claro fracaso en lo relativo a las municiones de racimo. Quizá sea el momento de examinar la posibilidad de buscar un consenso sobre esta cuestión fuera del marco de la Convención sobre armas convencionales, como ha podido hacerse en el caso de otras negociaciones multilaterales.

Decisiones 2 a 4

13. *Quedan aprobadas para su examen por el Comité de Redacción las decisiones 2 a 4.*

Decisión 6

14. El **PRESIDENTE** recuerda a la Conferencia que los grupos regionales deben presentar sus candidaturas a la Presidencia de la reunión de 2007 de los Estados Partes y del período de sesiones de 2007 del Grupo de Expertos Gubernamentales.

15. *Queda aprobada para su examen por el Comité de Redacción la decisión 6 con algunos cambios de redacción de menor importancia.*

Examen de los artículos de la Convención

16. El **PRESIDENTE** solicita comentarios sobre el texto en el que se examinan los artículos de la Convención (CCW/CONF.III/7/Add.7) y sobre las enmiendas propuestas a ese documento que se han distribuido en un documento oficioso.

Artículo 8

17. *Queda aprobado para su examen por el Comité de Redacción el texto del artículo 8 con algunos cambios de redacción de menor importancia.*

OTROS ASUNTOS (CCW/CONF.III/WP.16, 17 y 18)

18. El **PRESIDENTE** invita a las delegaciones a que formulen comentarios o declaraciones generales sobre los resultados de la Conferencia.

19. El Sr. **MINE** (Japón) señala que el Japón atribuye gran importancia a la Convención sobre las Armas Convencionales y aprecia los esfuerzos y resultados positivos de la actual Conferencia, comprendidos el establecimiento de un mecanismo de cumplimiento, la entrada en vigor del Protocolo V y la profundización de los debates sobre los restos explosivos de guerra, incluidas las municiones de racimo. Lamentablemente, la Conferencia no ha logrado un acuerdo sobre un protocolo para reducir al mínimo la repercusión humanitaria de las minas distintas de las minas antipersonal que incluya normas en materia de detectabilidad y vida activa. El Japón espera que en la siguiente reunión de los Estados Partes pueda lograrse un acuerdo para reanudar los debates centrados en las minas distintas de las minas antipersonal. Una vez se reemprenden estas negociaciones, el Japón contribuirá a la redacción de un instrumento internacional sobre esta cuestión. El orador insta a todos los Estados Partes a que hagan todo lo posible por reducir al mínimo el perjuicio humanitario que causan las minas distintas de las minas antipersonal.

20. El Sr. **WIGOTSKI** (Dinamarca) presenta una declaración sobre las minas antivehículo (CCW/CONF.III/WP.16) en nombre de Australia, Bulgaria, el Canadá, Croacia, Dinamarca, El Salvador, Eslovenia, los Estados Unidos de América, Estonia, Francia, Israel, Letonia, Lituania, Nueva Zelandia, Noruega, los Países Bajos, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, la República de Corea, Rumania y Serbia.

21. El Sr. **STREULI** (Suiza) señala que, a pesar de los encomiables esfuerzos de la Presidencia y los presidentes de los comités, el resultado de la Conferencia ha sido decepcionante. Aunque hay que congratularse por la entrada en vigor del Protocolo V, lamentablemente no se ha llegado a un consenso sobre la concertación de un nuevo protocolo sobre los riesgos humanitarios que plantean las minas distintas de las minas antipersonal. El orador espera que los propósitos que se formulan en el proyecto de declaración final (CCW/CONF.III/7/Add.7) faciliten el regreso a la mesa de negociaciones para la adopción de tal instrumento.

22. El orador se declara complacido por los progresos logrados en el debate sobre los restos explosivos de guerra, en particular las submuniciones. Sin embargo, aunque los Estados Partes sean generalmente conscientes de los riesgos humanitarios que plantea el uso de estas municiones, el mandato que se ha dado al Grupo de Expertos Gubernamentales no es más que un pálido reflejo de una voluntad política para tratar estos problemas y mejorar la situación sobre el terreno. Dada la desastrosa repercusión en las vidas de civiles y en la reconstrucción de los países afectados, las actuales disposiciones del derecho internacional humanitario resultan insuficientes. Suiza propugna desde hace tiempo que se adopte un instrumento internacional vinculante que abarque todas las cuestiones relativas al uso de submuniciones.

23. Resulta decepcionante que la Conferencia no haya establecido un mecanismo eficaz para hacer cumplir la Convención y sus Protocolos. El respeto de sus disposiciones y, por consiguiente, una verificación y cooperación efectivas, resultan cruciales. Suiza se complace de la participación de nuevos Estados en 2007.

24. El Sr. **DUNCAN** (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) ofrece, también en nombre de Francia, una breve reseña de los esfuerzos emprendidos por ambos países en los últimos cinco años con miras a la adopción de un protocolo específico sobre las minas distintas de las minas antipersonal y expresa su apoyo a las recomendaciones del Coordinador (CCW/GGE/XII/WG.2/1/Rev.2). Es lamentable que la Conferencia no haya adoptado un instrumento jurídicamente vinculante sobre la cuestión, por lo que exhorta a todos los miembros a que se comprometan a negociar un protocolo.

25. El Reino Unido y Francia comparten la inquietud de Dinamarca y otros Estados acerca de la repercusión humanitaria de las minas distintas de las minas antipersonal. Aunque no tienen obligación jurídica de hacerlo, ambos países tomarán las medidas oportunas para adoptar como política nacional las prácticas que se describen en la declaración sobre minas antivehículo (CCW/CONF.III/WP.16), en la esperanza de dar un nuevo impulso al debate sobre la adopción del correspondiente protocolo.

26. El Sr. **BRASACK** (Alemania) presenta una declaración sobre las minas distintas de las minas antipersonal (CCW/CONF.III/WP.17).

27. El Sr. **HEDBERG** (Suecia) presenta una declaración sobre las municiones de racimo adoptada por Alemania, Austria, Bélgica, Bosnia y Herzegovina, Costa Rica, Croacia, Dinamarca, Eslovaquia, Eslovenia, Hungría, Irlanda, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Malta, México, Noruega, Nueva Zelandia, el Perú, Portugal, la República Checa, la Santa Sede, Serbia, Suecia y Suiza (CCW/CONF.III/WP.18).

28. El Sr. **LEVANON** (Israel) se suma a la declaración sobre las minas antivehículo, que está en consonancia con la política y prácticas de Israel. Su país está resuelto a mitigar el sufrimiento humano que causa el uso irresponsable e indiscriminado de ciertas armas convencionales, como muestra su adhesión al Protocolo II Enmendado. En vista de la creciente amenaza del terrorismo, Israel celebra, en particular, la disposición por la que se prohíbe la transferencia a agentes no estatales. Los principios que se establecen en la declaración reflejan la necesaria distinción entre las prácticas militares prevalecientes durante conflictos armados y las que se aplican en otras situaciones. Israel entiende que la expresión "haya declarado la misma política" del inciso iii) del párrafo 2 se refiere al consentimiento del Estado receptor a aplicar los principios de la declaración. La declaración es una importante contribución a los objetivos de la Convención y puede ser la base de futuras negociaciones sobre un protocolo específico de la Convención sobre las minas distintas de las minas antipersonal.

29. El Sr. **KONGSTAD** (Noruega) señala que aunque la declaración sobre las municiones de racimo presentada por Suecia muestra que la cuestión merece una atención e inquietud sin precedentes, la Conferencia no ha podido encontrar una forma eficaz de ocuparse adecuadamente y sin demora de la repercusión que tiene el uso de municiones de racimo. Por consiguiente, Noruega ha decidido organizar una conferencia internacional en Oslo a la que ha invitado a los países interesados, a los organismos del sistema de las Naciones Unidas, al Movimiento de la

Cruz Roja y la Media Luna Roja Internacionales, y a otras organizaciones y ONG humanitarias para iniciar un proceso que conduzca a la prohibición internacional de las municiones de racimo que tienen consecuencias humanitarias inaceptables. Ha llegado la hora de tomar medidas concretas para poner fin al incalculable sufrimiento humano que causan estas municiones aprovechando la voluntad política de muchos países que quieren ocuparse de la cuestión. Las iniciativas para imponer una prohibición internacional serán parte destacada de los esfuerzos por prevenir los desastres humanitarios, que, por su parte, pueden ser un grave obstáculo a la reconstrucción y al desarrollo socioeconómico si no se toman medidas eficaces con diligencia. A pesar de la complejidad de esta cuestión, el orador cree posible encontrar soluciones que tengan en consideración tanto las necesidades humanitarias como las consideraciones políticas y militares conjuntamente con otros agentes pertinentes y con el objetivo de prevenir más sufrimientos humanos.

30. La **Sra. DARLOW** (Nueva Zelanda) lamenta que, a pesar del impulso cada vez mayor que adquiere la negociación de un instrumento jurídicamente vinculante sobre las municiones de racimo, los Estados no hayan podido acordar nada más ambicioso que un mandato para deliberar sobre tal instrumento. Como coautora de la declaración sobre las municiones de racimo, Nueva Zelanda sigue convencida de que deben tratarse urgentemente las inquietudes humanitarias que plantean estas municiones y tomará medidas eficaces al respecto. La oradora lamenta profundamente que las iniciativas de los últimos cinco años para la adopción de un protocolo sobre las minas distintas de las minas antipersonal no hayan surtido resultados tangibles. Nueva Zelanda apoya la declaración sobre esta cuestión presentada por Dinamarca y tomará medidas en el plano nacional para mitigar la repercusión humanitaria de las minas antivehículo. Nueva Zelanda insta a los demás Estados a que hagan lo mismo.

31. El **Sr. KAHILUOTO** (Finlandia) manifiesta, en nombre de la Unión Europea y de los países en vías de adhesión Bulgaria y Rumania, satisfacción por el progreso alcanzado durante la actual Conferencia y en especial por la entrada en vigor del Protocolo V. El objetivo principal de la Unión Europea ha sido reforzar el derecho internacional, por lo que acoge con satisfacción la mención que se hace en el párrafo 9 del preámbulo del proyecto de declaración final (CCW/CONF.III/7/Add.7).

32. A la Unión Europea le preocupa la repercusión humanitaria de las municiones de racimo, su impacto desproporcionado en las poblaciones civiles y la inmensa tarea de limpieza que pueden plantear. Por consiguiente, lamenta que se haya rechazado su propuesta de establecer un Grupo de Expertos Gubernamentales de composición abierta encargado de la cuestión. Sin embargo, toma nota de la decisión de convocar una reunión entre períodos de sesiones de expertos gubernamentales. Alienta a las delegaciones a que saquen partido a los compromisos contraídos en relación con las minas distintas de las minas antipersonal, si bien lamenta que no se haya concertado un protocolo jurídicamente vinculante que refuerce el derecho internacional humanitario. Dado que son pocos los países que no se han sumado al consenso, hay que reexaminar tan pronto como haya ocasión las iniciativas de concertación de tal instrumento basándose en las recomendaciones formuladas el 22 de noviembre de 2005 por el entonces Coordinador para las minas distintas de las minas antipersonal.

33. Deben emprenderse más esfuerzos para la aplicación universal y efectiva de la Convención y sus Protocolos, que contienen las normas mínimas aplicables en todos los conflictos armados. La Unión Europea exhorta a todos los Estados que aún no lo hayan hecho a que den su

ratificación o se adhieran a la Convención, comprendidos su artículo 1 enmendado y sus cinco Protocolos. La Unión Europea acoge con satisfacción el Plan de Acción para fomentar la universalidad de la Convención y el Programa de patrocinio, y buscará formas de respaldarlos. Celebra también la decisión sobre un mecanismo de cumplimiento, lamentablemente limitado, y sigue interesada en estudiar todos los medios posibles de fomentar el cumplimiento, así como dispuesta a defender y fortalecer el régimen de la Convención.

Se levanta la sesión a las 13.05 horas.